

Akne Spray

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Akne Spray angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Akne Spray angewendet werden bei:

- Leichter Akne, die sich in fettiger, unreiner Haut mit Mitessern und Pickeln äussert.
- Zur Unterstützung der ärztlichen Behandlung von Akne vulgaris.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Akne Spray gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Akne Spray nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Der Spray enthält 20–24 % Vol. Alkohol.
- Augenkontakt vermeiden. Nicht in die Augen oder auf Schleimhäute sprühen.
- Bei Kindern unter 10 Jahren ist ein Arzt oder Apotheker bzw. eine Ärztin oder Apothekerin zu konsultieren.
- Bei länger anhaltenden oder unklaren Beschwerden muss ein Arzt bzw. eine Ärztin aufgesucht werden. Schwere Fälle von Akne gehören in ärztliche Behandlung.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an anderen Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf SIMILASAN Akne Spray während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Akne Spray?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren:
- Standarddosierung: Morgens und abends nach der Hautreinigung die betroffenen Stellen direkt mit 1–2 Sprühdosen SIMILASAN Akne Spray besprühen (Augen schliessen) oder einen Wattepad mit 2–3 Sprühdosen befeuchten und die betroffenen Stellen abtupfen.
- Akutdosierung: Bei akuten Beschwerden können die betroffenen Stellen zusätzlich 3–6 mal täglich behandelt werden.
- Aufgetragenen Aknespray nicht abwaschen.

SIMILASAN Akne Spray ist nur für die äusserliche Anwendung vorgesehen. Augenkontakt vermeiden. Nicht in die Augen oder auf Schleimhäute sprühen.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Akne Spray haben?

Für SIMILASAN Akne Spray sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei der Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

- Präparat nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.
- Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Akne Spray ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Aufgrund des Alkoholgehaltes kann nach der Anwendung ein vorübergehendes Kribbeln oder Kitzelgefühl auftreten.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Akne Spray enthalten?

1 g Spraylösung enthält: Arnica montana D15 / Calendula officinalis D10 / Hepar sulfuris D12 / Kalium bromatum D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Pulsatilla pratensis D15 zu gleichen Teilen 167 mg. Enthält 20–24 % Vol. Alkohol.

Zulassungsnummer:

65993 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Akne Spray? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Flasche zu 90 ml Inhalt.

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Diese Packungsbeilage wurde im November 2016 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Spray acné

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Spray acné est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique, SIMILASAN Spray acné peut être appliqué en cas de:

- acné légère, caractérisée par une peau grasse et impure avec des points noirs et des boutons
- comme soutien du traitement médical de acné vulgaire

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Spray acné peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN Spray acné ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Le spray contient 20–24 % vol. d'alcool.
- Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas pulvériser dans les yeux ou sur les muqueuses.
- Pour les enfants de moins de 10 ans, veuillez consulter votre médecin ou votre pharmacien.
- En cas de symptômes persistants ou non éliminés, veuillez consulter un médecin. Les cas d'acné graves doivent faire l'objet d'un traitement médical.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

SIMILASAN Spray acné peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN Spray acné?

Sauf prescription contraire du médecin:

- Enfants et adolescents à partir de 10 ans:
- Posologie habituelle: après la toilette du visage, pulvériser 1 à 2 pressions de SIMILASAN Spray acné matin et soir directement sur les zones concernées (en fermant les yeux) ou imprégner un coton en pulvérisant 2 à 3 pressions, puis tapoter les zones concernées.
- Posologie en cas d'acné aiguë: en cas des symptômes aigus, les zones concernées peuvent être traitées 3 à 6 fois de plus par jour.
- Une fois appliqué, ne pas laver le Spray acné.

SIMILASAN Spray acné est réservé à un usage externe. Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas pulvériser dans les yeux ou sur les muqueuses. La durée d'action de chaque administration du médicament peut varier d'une personne à l'autre. En règle générale, on renouvelle l'utilisation du produit lorsque l'effet s'atténue ou quand les troubles réapparaissent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Spray acné peut-il provoquer?

Aucun effet secondaire de SIMILASAN Spray acné n'a été constaté à ce jour en cas d'usage conforme à celui auquel le médicament est destiné.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. L'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

- Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
- Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Spray acné et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Étant donné que ce médicament contient de l'alcool, il est possible de ressentir une sensation passagère de picotements après son utilisation.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15–25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Spray acné?

1 g de solution aérosol contient: Arnica montana D15 / Calendula officinalis D10 / Hepar sulfuris D12 / Kalium bromatum D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Pulsatilla pratensis D15 à parts égales 167 mg. Contient 20–24 % vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation:

65993 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Spray acné?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon à 90 ml.

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en novembre 2016.

Spray acne

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Spray acne?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia SIMILASAN Spray acne trova impiego nei casi di:

- Acne lieve, che si manifesta come pelle grassa e impura con punti neri e brufoli.
- Supporto del trattamento medico dell'acne vulgaris.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche SIMILASAN Spray acne.

Quando non si può usare SIMILASAN Spray acne e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Lo spray contiene 20–24 % vol. di alcol.
- Evitare il contatto con gli occhi. Non spruzzare negli occhi né sulle mucose.
- Nei bambini sotto i 10 anni, consultare un medico o un farmacista.
- In caso di disturbo persistente o di origine non chiara, rivolgersi a un medico. I casi gravi di acne richiedono il trattamento medico.
- Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende o applica esternamente (anche se acquistati di propria iniziativa) altri medicinali!

Si può usare Similasan Spray acne durante la gravidanza o l'allattamento?

Con un uso conforme del preparato, in base alle esperienze fatte finora non si conoscono rischi per il bambino. Peraltro non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al suo medico, farmacista o droghiere.

Come usare SIMILASAN Spray acne?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

Per bambini e adolescenti a partire dai 10 anni:

- Posologia standard: Dopo aver pulito la pelle, nebulizzare mattino e sera 1–2 spruzzi di SIMILASAN Spray acne direttamente sulle aree interessate (chiudere gli occhi) oppure 2–3 spruzzi su un pezzetto di tela o garza e applicarlo sulle aree interessate.
- Posologia acuta: In presenza di disturbi acuti, le aree interessate possono essere trattate altre 3–6 volte al giorno.
- Non sciacquare lo Spray acne applicato.

SIMILASAN Spray acne è solo per uso esterno. Evitare il contatto con gli occhi. Non spruzzare negli occhi né sulle mucose.

La durata dell'effetto della somministrazione di un medicamento può variare da persona a persona.

In linea di principio, ripetere l'applicazione del preparato quando svanisce l'effetto oppure si ripresentano i disturbi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Spray acne?

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di SIMILASAN Spray acne.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

L'uso di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

- Interrompere l'applicazione fino a quando la reazione si affievolisce.
- Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'uso di SIMILASAN Spray acne e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- A causa del contenuto di alcool, dopo l'uso può comparire un temporaneo fornicolo o sensazione di prurito.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene SIMILASAN Spray acne?

1 g di soluzione spray contiene: Arnica montana D15 / Calendula officinalis D10 / Hepar sulfuris D12 / Kalium bromatum D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Pulsatilla pratensis D15 in parti uguali 167 mg. Contiene 20–24 % vol. di alcol.

Numero dell'omologazione:

65993 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN Spray acne? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica. Flacone da 90 ml.

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel novembre 2016 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Acne Spray

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Acne Spray be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Acne Spray can be used in cases of:

- Mild acne involving oily blemished skin with blackheads and spots.
- To support the medical treatment of acne vulgaris.

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her, or your pharmacist if you may use SIMILASAN Acne Spray at the same time.

When must SIMILASAN Acne Spray not be used or used only with caution?

- The spray contains 20–24 vol. % alcohol.
- Avoid contact with the eyes. Do not spray into the eyes or on mucous membranes.
- Consult a doctor or pharmacist if treating children aged less than 10 years.
- See your doctor if symptoms persist or are unclear. Serious cases of acne need medical treatment.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

May Similasan Acne Spray be used during pregnancy or while breast-feeding?

Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precaution, you should refrain from using medicines during pregnancy and while breast-feeding as far as possible or ask your doctor, pharmacist or druggist for advice.

How do you use SIMILASAN Acne Spray?

Unless prescribed differently by your physician: For children and adolescents aged 10 years and over:

- Standard dosage: Spray the affected areas directly with 1–2 puffs of SIMILASAN Acne Spray (shut your eyes) morning and evening after cleansing your skin or moisten a cotton pad with 2–3 puffs and dab onto the affected areas.
- Acute dosage: If symptoms are acute, the affected areas can be treated a further 3–6 times daily.
- Do not wash off the acne spray that has been applied.

SIMILASAN Acne Spray is intended for external use only. Avoid contact with the eyes. Do not spray into the eyes or on mucous membranes.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN Acne Spray have?

No side effects have been observed for SIMILASAN Acne Spray to date if used as directed.

Tell your doctor, pharmacist or druggist, if you do notice side effects however.

When using homeopathic medicine, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

- Stop the treatment until the reaction has ceased.
- Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN Acne Spray and inform your doctor, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Because of the alcohol content, transient tingling or tickling sensation may occur after use.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15–25 °C).

Further information can be obtained from your doctor, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Acne Spray contain?

1 g of spray solution contains: Arnica montana D15 / Calendula officinalis D10 / Hepar sulfuris D12 / Kalium bromatum D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Pulsatilla pratensis D15 in equal proportions 167 mg. Contains 20–24 vol. % alcohol.

Product licence No.:

65993 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Acne Spray?

How is the preparation presented? In pharmacies and drugstores, without medical prescription. 90 ml bottle.

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jönen

The latest examination of this package leaflet was carried out in November 2016 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).